

7 Tchou-ou tchou-ou gbovi

Tchou-ou tchou-ou gbovi
Tchou-ou tchou-ou gbovi
Dada mou la ruémè
Mèkèola faviano
Ao djèdjè vignè
Gbonou gbonou kpo

Ta maman n'est pas là
pour qui vas-tu pleurer ?
petit bébé
tout doux
ne pleure pas »

8 Da colon, ya colon

Ya colon e colon
Nakema colon to
Da colon

Connais-tu mon ami ?
Si tu ne le connais pas, tant pis !

11 Ketté molengué

Ketté molengué ti mbi

Mbi é bia na mon
Ketté molengué ti mbi
Mbi douti na mon
Mon mou pékô ti mbi na lè ti a zo so gué
Mon mou pékô ti mbi na lè ti a zo so
Ketté molengué ti mbi

Mon ga maseka
Ketté molengué ti mbi

Mon ga kotazo
Mon mou pékô ti mbi na lè ti a zo so gué
Mon mou pékô ti mbi na lè ti a zo so

qui raconte que la maman a chanté, a joué, a protégé son enfant quand il était petit et qu'ensuite elle a suivi son éducation auprès des gens du village et qu'elle l'a accompagné jusqu'à l'âge adulte avec toute son affection.

13 Gawobe

N'ga wo be
Biraki tohobiyo
N'ga sammara
Humma walima
Humma walisé

chante la fille au cœur d'or qui a été envoyée par sa marâtre laver une cuillère en bois à la rivière où le diable habite. Lorsque, sur un sentier, la fille rencontre le diable qui s'est foulé la cheville elle le secourt . Reconnaisant, au lieu de l'emporter loin dans la rivière comme aurait voulu la marâtre, il lui dit « Fille au cœur d'or retourne chez toi ».

14 Mawoulana

Mawoulana hé,
Mawoulana hé
Mawoulana kalimoussa
I bouliassa
Mawoulana hé !

Ls femmes inculquent aux enfants le respect des aïeux.

20 Dounga

Mon ba Dounga, mon man gô ti a zo so
E douti na mon, é é bia na mon o-o
Mon ba Dounga, mon man gô ti a zo so
E douti na mon, é sara nguia na mon.

Na la ni so, mon ga na da ti è
Mbi ba gui mon, na mabôkô ti mbi è
Na la ni so, mon ga na da ti è
Mbi douti wali, mama ti mon ôkô.

la cérémonie d'imposition du nom du nouveau-né

Quand le nouveau-né fait son entrée dans la maison familiale, la famille le salue et lui souhaite une longue et heureuse vie. Le papa en le présentant en offrande au ciel et à la terre, lui donne le nom de Dounga : « Puisse ta force dans la nature ».

22 Mayimbo

Mawoulé Mayimbo
Mi touné, badera
Ywatan sokono
Mayimbolé Mayimbo

Le fleuve Mayimbo

Mawoulé tu t'es baigné
dans les eaux du Mayimbo
avant de prendre la route de la ville
retrouver ta maman

24 Nenediara

Nenediara yo
Babadiare ya
Yaltousanna
Yalla
Ne di ma din alli ari

Parents,
Votre enfant est fier de vous
comme vous pouvez l'être de lui !